

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 82 (1955)  
**Heft:** 7

**Artikel:** Le moulet de contrebeinda = Le mullet de contrebande  
**Autor:** A.D.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-229493>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La page valaisanne



### Le moulet de contrebeinda

Cein cé passo dien le valadzo de X. pré de la frontare.

Lou douanié que l'an mi de flair que dé tzin ava'ian déquevê la contrebeinda !

Le moulet passo ein contrebeinda de nuit, le l'an fi amena le bon dû dzeu !

Dé z'offeché veneu de loen, d'y Berna, me muso verivan uteu de la bétie, la palpavan, la guegnivan de toé lou lo, et crayon ein man, notavan sü du papa la queuleu, la dein, l'âdzo et to. Nein tzavounavan pas ! Eintéetchivan dé formulère lou z-on sü lou z'atro !

— N'a bella bétie, que desa n'offeché bin botto de guiétré neuvé, casquiète luiseinte de galon. Faré mio de petchi sa terra, le contrébeindié, cein alla dérapi de lé bétié liè pé Savoué !

U bistrot, l'an quemando n'a bouna fon doa, bin arrosâie de fin'na rèze que pecoté la leinvoua !...

To dzeu'ieu, l'affire ein ordre, on de tcheu biau offeché, tapotavé le gras de la somelière et desa ein rizolein :

— Cein lé bin pze doe que le garrot du moulet !...

Peindein c'y tein, la bétie à dzon d'y on ne so pas quand, terive su son lin et l'a tant fi que lé veneu à dzeu de fire seitâ son tzévéstro ! L'a fego via, cavoua ein l'ê, ein pétéradein que mein savon fire lou moulet quand se

### Le mulet de contrebande

*Cela s'est passé au village de X., près de la frontière !*

*Les douaniers, qui ont plus de flair que des chiens de chasse, avaient découvert la contrebande.*

*Le mulet, passé en contrebande de nuit, on l'a fait amener le bon du jour.*

*Des officiers de douane venus de loin, de Berne je pense, tournaient autour de la bête, la palpaiient, la reluquaient de tous les côtés et, crayon en main, notaient sur du papier la couleur, la dent, l'âge et tout ! Ils n'en finissaient pas. Ils entassaient formulaires les uns sur les autres !*

*— Une belle bête, que disait un officier, bien botté, guêtres jaunes, casquette luisante de galons ! Ferait mieux de piocher sa terre, le contrebandier, au lieu d'aller dérater des bêtes, en là, par la Savoie !*

*Au bistrot, ils ont commandé une bonne fondue, bien arrosée de cette rèze qui picote la langue !*

*Tout joyeux, l'affaire en ordre, un de ces beaux officiers tapotait le gras de la sommelière et disait en rigolant :*

*— Ça, bien plus moelleux que le garrot du mulet !...*

*Pendant ce temps, la bête, à jeun depuis on ne sait combien de temps, tirait sur son licol. Le mulet a tant fait qu'il est venu à bout de son lien. Il s'en est sauvé*

dégonsson !... On aré de dé coup de canon de Savatan !

Quand lou z'offeché sont veneu po fire einmenâ la cavale, n'an pamî trovo qu'on bocon de tzévétréo accreucha a on crotzet et on piron de crottin...

Lé to cein que le foyatif a lacha quemein souveni de son passadzo ein Suisse !...

A. D.

**Ona tota bona mérè-chadze**  
(sage-femme)

Marie-Antoinette chè adzebliale avoué Djan-Marc dè la Combaz. L'è dè tot dzevennet. Ie dèïyont que l'eivont à peina vingt an quan chè chont bouto la corda œu cou. Ora, voilà que y'a pè lo velladzo, on pâa de dzouvennè pérè-gran et mérè-gran. L'è tot lo bet dœu mondo, che l'on tzacon quarant'an.

Mouja-vo, che l'allèchont ch'avejâ dè fabrecâ on petiou frârè à la dzouvenna cobla, dein cha œu vouet an, chin que chin baillerâi ? Chin chè vei di tin j'ein tin. Adon, la petiouda, à Marie-Antoinette charrâi prœu groucha po pouponnâ ch'n onclo !... me l'ein chont ponquo intië.

L'âtro dzo, chè allaiye trœuvâ l'at-tœutcha (l'accouchée), reinquè po li baillî lo bondzo et po vië à quo l'efant recheimblâvè :

*loin, queue en l'air, en pétaradant comme savent faire les mulets quand ils se dégonflent !*

*Quand les officiers sont venus pour faire emmener la cavale, ils n'ont plus trouvé qu'un bout de licol pendu à un crocheton, et un paquet de crottin !...*

*C'est tout ce que le fugitif pouvait laisser en souvenir de son passage en Suisse !*

— Ma fè, l'è t'n hommo tot crat-cha, que y'è de à la mâma !

Quand y'è volu férè dè gueli, gueli à la petiouda, ie chè mettoua à braillië commin on pardoua.

— Ie l'a fam que li è de.

— Vouah ! muje-te ; ie vein dè tiè-cà lo nènè... l'è te que to li fé pouère.

— Yo, què li fé-je pouère ? Vouèdri bien chavâi ?

— Ouè, avoué tè gueli, gueli.

Y'eiro tota mau. Pè bonhieüe, la mérè-chadze l'arrevaïye ; on hllè bravè femallè, à la viellha mouda, pleina d'echpri d'à propou.

— Vei-te, ma poura vejene, què ie mè de, hllè dzouvenettè l'ein ont pa prœu dè cothemè. L'è rein dè tot chin que fé bran-mâ la croïye. Ie faut être conteint : l'è li boué que chè détouerge (les boyaux qui se détortillent).

*Tchievretta.*

Ulcères variqueux

Eczémas suppurés

Plaies lentes à guérir

Infections de la peau

disparaissent avec la

# Pommade AMIDOLAN

Toutes pharmacies, le pot Fr. 3.12, Icha. Envois par poste par le dépôt général :  
**PHARMACIE DE L'ETOILE**, rue Neuve 1, **Lausanne**.      Téléphone 22 24 22